

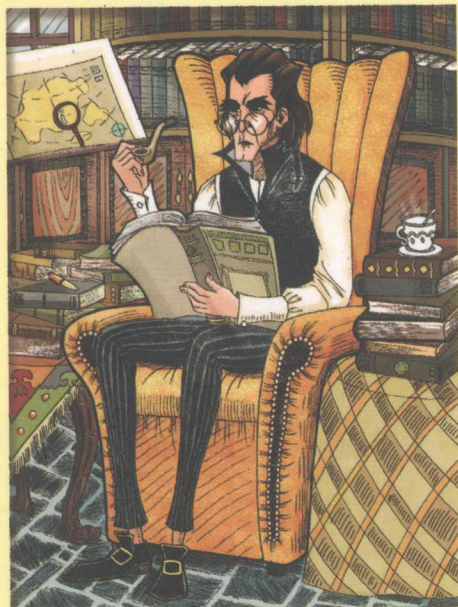
世界经典科普文学全书

德国少儿科普之父代表作

乌拉波拉科学故事

(德) 布鲁诺·汉斯·柏吉尔/著 张世胜/编译 夏贝/绘 飞思少儿科普出版中心/监制

飞思
FLYTHINK



上册
▲



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

<http://www.phei.com.cn>

世界经典科普文学全书

乌拉波拉科学故事

(德) 布鲁诺·汉斯·柏吉尔/著 张世胜/编译 夏贝/绘 飞思少儿科普出版中心/监制



上册

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Ind

北京·BEIJING

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有,侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

乌拉拉科学故事:全2册/(德)柏吉尔(Buergel,B.H.)著;夏贝绘;张世胜编译.
北京:电子工业出版社,2013.8
(世界经典科普文学全书)
ISBN 978-7-121-20623-8

I. ①乌… II. ①柏… ②夏… ③张… III. ①科学故事—作品集—德国—近代
IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第120170号

责任编辑:郭晶 吴秀玲

特约编辑:耿春波

印刷:涿州市京南印刷厂

装订:涿州市京南印刷厂

出版发行:电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编:100036

开本:880×1230 1/32 印张:11.5 字数:220.8千字

印次:2013年8月第1次印刷

定价:33.60元(全套2册)

参与本书编译的还有:李竞、严逗、徐永香、余荃、戚莲莲、孙明明、王猛、段丽萍、周莹、张晋玮、李玮、石利娟、李淑红、袁玉璐。

参与本书绘制的还有:李鹏、王震宇、白凤刚、张学勇、张文秀、吕晨、李晓慧、王刚、赵强。

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题,请向购买书店调换。若书店售缺,请与本社发行部联系,联系及邮购电话:(010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

服务热线:(010) 88258888。

给大人看的序言

德国孩子有大量奇妙的童话可读。这些童话都充满感情，都很有吸引力，还极富想象力，有一些童话甚至（特别是对成年人来说）蕴藏着严肃的思想，就算在我们这个越来越物质化的时代里，它们也能让儿童的心底充满欢乐。而那些在内心仍然为安宁和静谧保留了一小块地方的成年人也能感到愉悦。

但是，那些稍具深刻眼光的人肯定可以发现，这个世纪的青少年，尤其是大城市里的青少年，特别是男孩子，只要童年时期的第一块牙釉质掉了下去，立刻就跟这些童话没有真正的关系了。长久流传、文学意味强烈的童话如此，我们自己小时候看过的迷人的布袋木偶戏也是如此；其原因在于，银幕和电视虽然没有文学意味，不怎么能说到儿童心坎上，但就是它们将童话变成了一无是处的废物。

时代变了！我们可以对此感到遗憾，但却很难阻止它。本世纪的儿童对现实有很强的认同感，对技术产品非常偏爱，这个并不奇怪，因为他们每天都跟这些技术产品有着非常密切的接触，至少在稍微大一点的地方是这样的。难怪现在的孩子们更喜欢玩小火车，而不喜欢我们当年钟爱的木头小丑，也难怪

他们更愿意读那些扣人心弦的关于现代技术奇迹、充斥着刺激冒险情节的故事，而不那么愿意读狼外婆和小红帽的故事。儿童的现实认同感已经促使他们将后者定义为瞎扯，并扔到一边去了。而只有我们这些成年人才深知应该重视传统童话中具有象征意义的成分。

出于这些考虑，您眼前的这些故事就诞生了。在某种程度上，这些是自然科学童话。它们只在形式上还是童话，其核心是容易领会的自然科学和技术方面的知识和经验；如果孩子们自发地（我希望如此）阅读这本书，他们就能学到很多东西，也能得到娱乐。他们在阅读过程中时不时还会会心一笑，并受到教育。

20年前，我第一次试着以这种方式写“20世纪的童话”，那些尝试获得了很好的反响，经常有人希望我出上一整本这样的故事，我觉得应该满足他们的愿望。在美好的和平年代里我没有时间做这件事情，而战争年代中，这些故事却“在法国壁炉旁”^①诞生了。这些故事是在战争中酝酿、在革命岁月中写下来的，这些故事或许能够给孩子们带来一点快乐、一点阳光，这是我的愿望；要知道他们对时代的艰辛感受得不比我们成年人少。

柏吉尔，于波茨坦郊外的新巴贝尔斯贝格

① 德国人福尔克曼（Richard von Volkmann，1830—1889）于德法战争（1870—1871）期间作为军医在法国的别墅和城堡里住过。他在那里创作了名为《在法国壁炉旁的幻想》（Täumereien an französischen Kaminen）的童话集。福尔克曼是外科医生，曾发明了很多医疗器械；他发表文学作品时就使用笔名里夏德·利安德尔（Richard Leander）。这本童话集很受欢迎，1910年已经出了第四十版，2010年还有再版。

关于乌拉波拉博士

亲爱的小朋友们，在你们开始读乌拉波拉博士的故事之前，你们肯定想知道这些故事是怎么来的吧，这个乌拉波拉又是怎么回事呢？他本来不叫这个名字，他的真名是什么孩子们从来都不知道，也有可能他们听到过，但是又忘记了。我知道的是，他是个滑稽可笑的家伙，就像别人给他起的这个名字一样有趣。

在哈尔茨山脉里，就在长满冷杉的群山之中，座落着古老的历史都城戈斯拉尔，其中耸立着古老的尖塔、奇异的拱门，到处都是狭窄的小巷。那里的房屋很奇异，都有好几百年的历史了。城市位于拉莫斯贝格山脚下，矿工们在山中的矿井里不停地敲打着。很多年以前，乌拉波拉博士就生活在这座城市里。那里有很多建于中世纪的房子，它们都有点歪斜；这些房子的小窗户因为年代久远，就跟一个人几乎瞎掉了眼睛一样，它们满目惊讶地看着我们这个新的时代。乌拉波拉博士就住在其中的一栋里。他的屋顶上有一座塔，里面的四面墙都是可以写字的石板，它们跟我们男孩子带到学校去的那种石板很像。他在塔里还安放了一架大望远镜，可以观察月亮和彗星。房子里还

有几间很简陋的小屋子，里面是陈旧的家具、稀罕的钟表和各种各样的小玩意儿；有一个小房间塞满了书，满满当当的，人都不知道该往哪儿落脚了，也不知道该往哪里坐。隔壁房间就好得多了，简直就是个博物馆！那里满是剥制好的动物标本、鱼类和蜗牛的化石、动物骨骼和骷髅、各种各样的蝴蝶和不常见的甲虫，还有地球仪和天球仪、静电机和显微镜以及其他上百种仪器，还有些鬼知道叫啥的玩意儿呢。

年迈的乌拉波拉博士一辈子都窝在自己的房子里，就像只鼯鼠一样。他没有妻子，也没有孩子，一个老妇人负责搞定所有东西。她总戴着一顶又黑又大的帽子。她是唯一一个受得了乌拉波拉的人，因为他可真算得上是个老唠叨鬼。

你们肯定要问乌拉波拉博士长什么模样，我得说，他长得特别好玩儿！他个子很高，都很少从老房子的矮门里穿过。他瘦得跟一根长烟杆一样。岁月在他的脸上刻了上千道皱纹；脸上没有胡须，被烟草熏得太狠了，紫得像是一个陈旧的海泡石烟斗；铁灰色的头发盖住了脑袋。但是，最最奇怪的是他脑袋后面的小辫子，它搭在衣领上，时不时左右摇晃着；小辫儿差不多跟老鼠尾巴一样长、一样粗，当然也是铁灰色的，在辫梢上打着一个黑色的小蝴蝶结。我爸爸告诉我，我们在旧书上可以看到以前的男人都有这种小辫子，新的时代带来了新的时尚，大剪刀咔嚓咔嚓地剪掉了所有的辫子，乌拉波拉当时已经将近70岁了，舍不得剪去自己的小辫子。不管我爸爸怎么说，那根辫子看起来确实太滑稽了。再说了，他还戴着一副大大的角边眼镜，那两只镜片又圆又大。当他慢慢合上眼皮时，你再想象



下他的眼镜和高高的鹰钩鼻，看上去就像是一只猫头鹰，用当地人的方言来说，就像一只“乌拉”（译者注：乌拉是当地人对猫头鹰的叫法）。他就这样有了那个奇怪的名字。本来他只叫波拉博士，对我们来说他就叫乌拉波拉。于是，他就一直叫这个名字了。

他穿着一件长长的灰色夹克，扣子一直扣着；不管是夏天还是冬天，他总穿着一双五颜六色的毡鞋。他坐在书籍和仪器旁，从长烟斗里往外喷着蓝色的烟雾。博士从来不过问也不管外面的事情。

虽然他的模样很奇怪，虽然人家都背后笑话他，可是当他有时候站在窗口往外看，或是在花园里修剪树木的时候，人们一看到他，却总是向他深深地鞠躬行礼。这是因为他很有学问，比远近的所有人都知道得多，不管他们是老师还是牧师，不管他们是医生还是镇长；这话可不是瞎说的，因为这些人总想比别人更有学问。乌拉波拉写过许多精深的书，就算是远在异国他乡的著名教授都写信给他，请他给予指点；要知道这些教授都很有学识的。

但是你们可能会问，乌拉波拉博士怎么想到讲这本书里的这些故事呢？

事情是这样的：在乌拉波拉的屋子前有一片广场，那里有一个小水池，中间有个泉眼。我们小朋友最爱在这片广场玩儿。我们在这里一边跑来跑去一边大呼小叫，就像樱桃树上的一群麻雀一样。别提老人有多讨厌这个了，因为这打扰了他的研究工作。不管他怎么骂都没用，于是他就想试试别的法子。一个

夏季的夜晚，我们又在水池旁边跑来跑去，他让老女仆来邀请我们到他的房子里去做客。但只有胆子最大的几个孩子进去了。我们很怕，但我们的好奇心也很强，走进了这栋房子。在从前这屋子什么人都不让进的。乌拉波拉对我们讲了一大番话。他用一种奇怪的声调粗声粗气地说，虽然我们都是些顽皮的孩子，如果从小改不掉坏毛病，将来都没什么好果子吃，但是如果我们答应他以后再也不在水池旁边嬉耍吵闹，再也不把皮球扔进他的花园里，那他在每个星期日的晚上就会给我们讲有趣的故事。听故事的时候还会让我们喝茶、吃糕点。他还会教我们用望远镜看月亮、看星星，还会让我们用望远镜看天上的其他东西。

乌拉波拉的故事就是这样来的。开始的时候，只有几个人去听他讲故事，后来人就多了；再后来，所有的小朋友都去听了。这些故事非常有趣，而且糕点里还有很多葡萄干，所以，从那以后水池边就安静了，因为再也没人愿意惹乌拉波拉博士生气了。喔，他真是个聪明人啊！他讲的故事可不是普通的童话，其中没有女巫，也没有食人魔，也不是公主或者受了诅咒的青蛙国王的故事。总之，凡是一切胡编乱造的事情，这里全都没有。从他的这些故事里，我们小孩子可以学到不少的东西，而且确实也学到了不少。它们只是看起来像是童话。正如药剂师会把治病的苦药包上一层糖衣，让我们更乐意吞咽。博学的乌拉波拉就是给自然界的奇妙事情裹上了一件童话的外衣。

我能记得住的故事全都写在这里了。要是你们把这些故事都读完，那么你们就能学到很多关于太阳、月亮和星星，关于云、雨、雪和风，关于火山和海底的知识。

如果你们有什么没看懂或者想要知道更多，尽管给我写信吧，你们就当我是乌拉波拉本人好了。我会戴上角边眼镜，认真地读你们的来信。当然还会给你们回信的，而且不会像乌拉波拉博士那样爱唠叨，也不会像他那样不耐烦。



目录

沉没的城市 /1

小水滴 /15

总能见到鬼的海因里希 /37

钻石和它的兄弟们 /57

老树 /75

奇人约翰 /83

火柴和蜡烛 /102

世界末日 /118

潜水员约翰·多兰特 /124

心脏和怀表 /158

沉没的城市

啊！地中海沿岸的景色真是美极了！我们还没有见过如此湛蓝的天空。一股暖风从地中海吹来，美丽的花儿正在盛开，月桂树林立岸边，甜橙树和柠檬树在阳光灿烂的园子里闪烁着光辉。是啊，意大利的景色真是漂亮。

你们快看，在一个和煦的春日里，有个农民正在那儿耕田。这片田地被一场温热的雨水浸得松软，农民手把着铁犁穿梭于热气腾腾的田间，还愉快地抽着烟斗。不远处有一座尖尖的锥形山，它在那儿高高地耸立着，像一个圆台形的大蛋糕，人们把这座山叫做“维苏威”。农民会抽烟，这座山照样也会！山峰中升起一股轻烟，因为它是一座活火山，是个危险的家伙。如果它发起疯来，顷刻间便会轰隆作响，伴随着电闪雷鸣，从火山中喷发出灼热而可怕的



东西，酷热的石灰和燃烧着的岩石在空气中呼啸着，并且摧毁了周围的一切。然后，湛蓝的天空就消失了，月桂树林被烧光了，甜橙树和柠檬树也被炽热的岩浆给吞没了。于是，意大利的景色不再美了。

这座山十分安静地“抽”着烟，农民也在抽着烟斗。突然，他那闪闪发亮的铁犁碰到了——一个硬东西。他以为是块石头，于是弯下腰，要挪开它。但是，就在要拿起这个东西的时候，他发现这是一只漂亮的青铜罐，是用金属做的，上面的装饰十分精美。擦去蒙在上面的一层厚厚的尘土，就会看到，这只青铜罐相当古老，如今人们已经不能制作出这样的东西了。

农民高兴得就像当了皇帝一样。他想这可是件稀罕物，就将这只罐子仔细地观察了好久，然后小心翼翼地放到了旁边。他想，当他妻子看到她的柜子上放着一件这么精美的物品时，一定会非常高兴的。

农民继续耕着地，直到中午，他打算停下手中的活时，铁犁又陷住不动了。咦？他想：我今天变成挖宝能手了！他取来铁锹，挖出了一个东西。这又是什么呢？原来是一架巨大的烛台，有5个烛座和5个底座，大概有一米高，很重，很难提起来。

这个农民是个机灵的家伙。他把草帽拉到脖子上，一边琢磨一边自言自语：这个地方肯定还有更多的宝贝呢。于是，他满头大汗地在地里挖了起来，越挖越深。他发现地底下全是石灰，这些石灰可能是这座活火山在几百年前喷发出来的。他还找到了一面小巧玲珑的镜子，上边还有个把儿。当他挖到最底下的时候，碰到了一面墙壁，便不能再挖了。“这底下肯定有过一幢房子，”农民自言自语，“要不怎么会出来一面墙壁呢？”

他将罐子、烛台和镜子放到车上，高兴地回家了。是啊，这对于一个住在火山脚下贫穷的小老百姓来说，可真是幸运的一天！

农民的妻子看到这些漂亮的東西非常惊奇，她自豪地将它们放在了她心爱的房间里。但是可以看出，它们根本就不属于那里，因为它们实在是太漂亮了，那儿只适合摆放一张摇摇晃晃的桌子和几把藤椅。

第二天，第三天，农民又去找了，但是什么都没找着。晚上，他坐在他的小房子前，舒舒服服地抽着烟斗，缝补着毛驴的鞍具。看！街上尘土飞扬，两匹漂亮的骏马拉着一辆马车缓缓而来。

一位高贵的先生坐在里面。农民向他致意，那位先生

也友好地回应着并让马车停了下来。

“善良的人啊，我可以在你这儿喝口葡萄酒吗？”这位高贵的先生问。

“当然可以，大人！”农民答道。

然后这位先生下了车，去了农民家。他喝着一个小杯里的葡萄酒，看到烛台、罐子和镜子后非常惊奇，于是将它们翻过来翻过去地看了一遍又一遍。

“朋友，”终于，他对农民说，“你是从哪儿得到这些东西的？这些可是精美的古代工艺品，很可能出自几百年前甚至几千年前的一位艺术家之手。它们值一小桶银币呢，怎么会出现在你们这么简朴的房子里呢？”

打破砂锅问到底。就这样，这位先生又连着问了好几个问题。农民起先不愿意透露他的秘密，但是当他看出，这位高贵的先生是位政府官员时，就说出了事情的全部经过。

这位先生点点头，表示明白了。然后他说，他还会再来，并且暗示农民，最好把他的宝贝保管好，因为可能有人会出高价买。然后这位先生就走了。

3天后，农民的房前驶来两辆马车。那位高贵的先生又来了，同来的还有另外6位先生。他们穿着做工精致的